

## 2

## UNITÀ

## Você mudaria alguma coisa em sua vida?



### Testo 1 O que você faria de diferente em sua vida?

*Durante um programa de entrevistas ao vivo, o apresentador pergunta a algumas pessoas o que fariam de diferente em suas vidas se fosse possível voltar no tempo...*

O apresentador pergunta se ele seria mais reflexivo ou mais instintivo.

O discurso indireto – *Il discorso indiretto*

Il discorso indiretto si ha quando le parole sono riportate “indirettamente” da un’altra persona. In tal caso il verbo *dicendi* che introduce il discorso è seguito da un nesso (la congiunzione **que**, oppure **se**), dai pronomi e dal verbo. In brasiliano, come in italiano, la persona verbale è la terza (singolare o plurale, a seconda del soggetto).

► **Discurso diretto**

Olivia quer **saber**: “Minha filha **poderá participar** do concurso de beleza?”.

**Discurso indiretto**

Olivia quer **saber se** sua filha **poderá participar** do concurso de beleza.

*Olivia vuol sapere se sua figlia potrà partecipare al concorso di bellezza.*

► **Discurso diretto**

Olivia **disse**: “Minha filha **venceu** o concurso de beleza”.

**Discurso indiretto**

Olivia **disse que** sua filha **tinha vencido** o concurso de beleza.

*Olivia disse che sua figlia aveva vinto il concorso di bellezza.*

Nel passaggio dal **discurso diretto** al **discurso indiretto**, possiamo osservare alcune variazioni.

### Verbi

Discurso diretto	Discurso indiretto
<b>1ª persona</b> <b>Eu</b> não quero arrumar a cozinha. <b>Nós</b> não sabemos cozinhar.	<b>3ª persona</b> <b>Ele/Ela</b> – <i>Disse que (ela/ele)</i> não queria arrumar a cozinha. <b>Eles/Elas</b> – <i>Disseram que</i> não sabiam cozinhar.
<b>2ª persona</b> <b>Você</b> comprou os ovos? <b>Vocês</b> compraram os ovos?	<b>1ª persona</b> <b>Eu</b> – Perguntou se <b>eu</b> tinha comprado os ovos. <b>Nós</b> – Perguntou se <b>nós</b> tínhamos comprado os ovos.

Discorso diretto	Discorso indiretto
<b>V al presente do indicativo</b> Eu <b>quero</b> aprender a fazer bolo.	<b>V al pretérito imperfeito do indicativo</b> <i>Disse que <b>queria</b> aprender a fazer bolo.</i>
<b>V al pretérito perfeito do indicativo</b> Você <b>limpou</b> a cozinha?	<b>V al pretérito mais-que-perfeito do indicativo</b> <i>Perguntou se eu <b>tinha limpado</b> a cozinha.</i>
<b>V al futuro do presente</b> Semana que vem não <b>poderei</b> ir ao casamento.	<b>V al futuro do pretérito</b> <i>Disse que não <b>poderia</b> ir ao casamento na semana seguinte.</i>
<b>V all'imperativo</b> <b>Prepare</b> um pudim para o almoço de domingo!	<b>V all'infinitivo o al subjuntivo</b> <i>Disse para eu <b>preparar</b> um pudim para o almoço de domingo.</i> <i>Disse que eu <b>preparasse</b> um pudim para o almoço de domingo.</i>
<b>Giustapposizione</b> Disse: "..."	<b>Subordinazione</b> Disse <b>que</b> ...
<b>Interrogativa diretta</b> Posso sair?	<b>Interrogativa indiretta</b> <i>Não <b>sabia se podia</b> sair.</i>

#### Pronomi dimostrativi

Discorso diretto	Discorso indiretto
1ª persona ( <b>este, esta, isto</b> ) 2ª persona ( <b>esse, essa, isso</b> )	3ª persona ( <b>aquele, aquela, aquilo</b> )

#### Avverbi ed espressioni di luogo

Discorso diretto	Discorso indiretto
<b>Avverbio</b> <b>aqui</b>	<b>Avverbio</b> <b>lá</b>
<b>Vir aqui</b> Venha <b>aqui</b> !	<b>Ir lá</b> <i>Disse para eu <b>ir lá</b>.</i>
<b>Trazer aqui</b> Traga o seu gato <b>aqui</b> !	<b>Levar lá</b> <i>Disse para eu <b>levar</b> o gato <b>lá</b>.</i>

#### Avverbi ed espressioni di tempo

Discorso diretto	Discorso indiretto
<b>Avverbio</b> <b>hoje</b> <b>amanhã</b> <b>ontem</b> <b>este ano</b>	<b>Avverbio</b> <b>naquele/aquele dia</b> <b>no dia seguinte</b> <b>no dia anterior</b> <b>naquele/aquele ano</b>

**12** Costruisci delle frasi indirette come nell'esempio di seguito.

---

► Estou com fome/ontem Paulo disse → *Ontem Paulo disse que estava com fome.*

1. Posso ter outros filhos com a minha idade?/minha prima queria saber

---

2. Quanto custa esta mansão?/ontem Maria perguntou ao agente imobiliário

---

3. Quando vão começar as férias de verão?/meu filho me perguntou hoje

---

4. Por que você não trocou de trabalho?/meu psicólogo queria saber

---

5. Onde fica a clínica de Pitanguy?/hoje de manhã uma senhora me perguntou

---

Saber se

POSSO > podia

A MINHA > a sua

QUANTO / QUANDO / POR QUE / ONDE

CUSTA > custava

ESTA > aquela

VÃO COMEÇAR > iam começar

VOCÊ > eu

TROCOU > troquei / *tinha trocado*

FICA > ficava

# 3

## UNITÀ Você gosta de festas?



ANIVERSÁRIO

BATIZADO

CASAMENTOS

TORTA / BOLO

BONEQUINHOS = OS NOIVOS

CHAPÉU DE PALHA

MILHO VERDE

*ESPIGA* DE MILHO

BANDEIRINHAS

QUE AZAR X QUE SORTE

AZARADO X SORTUDO

SORTIDO

[Será que foi o bolo de casamento? CD 10](#)

	V	F
1. Alguns convidados foram internados depois do batizado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. A recepção foi bastante barata.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Pedro é irmão de uma amiga da Helena.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Marco quer pedir o reembolso das despesas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Helena comeu uma fatia de bolo mas não passou mal.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 2 Riascolta il Testo 1 e completa la trascrizione con le parole mancanti.

Marcos: Olha só esta notícia: “Convidados [1] ..... em [2] ..... após **comerem** bolo”.

Helena: Onde?

Marcos: Na Barra.

Helena: Ih, será que estão falando do casamento do Pedro?

Marcos: [3] ..... é Pedro?

Helena: É o irmão de uma amiga minha. Eu não pude **ir** ao casamento, mas fiquei sabendo que muitos convidados [4] ..... mal depois de **terem comido** o bolo. Alguns foram até **parar** no [5] ..... e ficaram em [6] ..... Ainda não se sabe se foi a massa de [7] ..... ou se o recheio estava [8] .....

Marcos: Também, com o calor que estava fazendo no fim de semana. O nome dele é João Pedro Amorim de Albuquerque e Silva?

Helena: É isso mesmo. Eu soube que eles gastaram a maior grana na [9] ..... do casamento. Que azar!

Marcos: É verdade, mas pelo menos foi só uma [10] ..... sem consequências sérias. Mas ele pode **pedir** a devolução do dinheiro ou pelo menos de uma parte fazendo uma denúncia no Procon.

Helena: Vou **ligar pra** Cris **pra saber** o que aconteceu. A gente se vê amanhã. Tchau.

Marcos: Tchau, até amanhã.

## 3 Racconta in brasiliano un episodio divertente avvenuto durante un matrimonio al quale hai partecipato.

BOLETIM OCORRÊNCIA = B.O.

RIR

ESTOU DESMAIANDO

A GAIVOTA

PERCEVEJO

LAGARTIXA

MORCEGO

BICHO

## Testo 2 Casamento nem sempre é coisa séria...

### 4 Ascolta il Testo 2 e inserisci i verbi qui sotto.

CD 11

deixando-os improvisar • pretende fugir • pode acrescentar • precisam decorar  
 • pode faltar • obriga a casar • deve decorar

Se você está organizando uma grande festa junina com direito à quadrilha, comidas típicas e brincadeiras, o *casamento na roça* não [1] ..... Ele é um divertido teatrinho de um casório entre uma noiva grávida e um noivo que [2] ..... do altar, mas o sogro o [3] ..... Numa outra versão, aparece uma mulher com vários filhos “na hora do sim” e tenta impedir o casamento. Existem alguns roteiros prontos nos quais você encontra as falas dos personagens e cada “ator” [4] ..... a respectiva fala, mas para sermos honestos, preferimos o improvisado. Assim, os participantes não [5] ..... falas previamente, limitando sua criatividade. O ideal é que você escolha pessoas espontâneas e desinibidas para os papéis principais, assim você garante a diversão, [6] ..... os diálogos. Os personagens principais são: o noivo, a noiva, o pai da noiva, a mãe da noiva e o padre. Se quiser [7] ..... outros como: o delegado e os irmãos da noiva.

PAU DE SEBO

TANGERINA

COMPORTAR-SE MAL/BEM

CHICOTE

### INFINITIVO (IMPESSOAL)

-ar	-er	-ir
parar	saber	pedir

Alguns **foram** até **parar** no hospital

Mas ele **pode pedir** a devolução do dinheiro.

**Comer** é necessário para viver.

Os noivos **vão oferecer** pratos à base de frutos do mar.

Muitos convidados **começaram a ter** sintomas de intoxicação.

Todos **acabaram por pedir** a devolução do dinheiro.

Se quiser, **pode acrescentar** outros.

Cada “ator” **deve decorar** a respectiva fala.

**Vou ligar** pra Cris pra saber o que aconteceu.

A dica consiste em encher balões de água e **deixá-los congelar**.

Ela **viu-o fugir** do altar. (Ela **o viu fugir** do altar.)

ELA VIU 'ELE' FUGIR.

## INFINITIVO PESSOAL

### O infinitivo pessoal – L'infinitivo pessoal

Riprendi il Testo 1 e osserva le seguenti frasi.

- ▶ Convidados intoxicados em festa de casamento **após comerem** bolo.  
*Invitati intossicati a un banchetto di nozze **dopo aver mangiato** la torta.*
- Muitos convidados passaram mal **depois de terem comido** o bolo.  
*Molti invitati si sono sentiti male **dopo aver mangiato** la torta.*

Pron. pers. soggetto	Persona	Congelar	Comer	Dormir
Eu	1ª sing.	congelar	comer	dormir
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.			
Ele/Ela	3ª sing.			
A gente	1ª plur.			
Nós	1ª plur.	congelarmos	comermos	dormirmos
Vocês/Os senhores/As senhoras	2ª plur.	congelarem	comerem	dormirem
Eles/Elas	3ª plur.			
Tu	2ª sing.	congelares	comeres	dormires
Vós	2ª plur.	congelardes	comerdes	dormirdes

## EXPRESSÕES IMPESSOAIS

É melhor **vocês decorarem** as falas.

É possível **eles terem** se intoxicado com o bolo do casamento?

## PREPOSIÇÃO

**Após comerem** o bolo do casamento, **todos se sentiram** mal.

## SUBORDINADAS INTRODUZIDAS POR:

- a, até, após, para, por, sem...
- antes **de**, apesar **de**, depois **de**...

Ela **deixou os filhos brincarem** no jardim.

Ela deixou-**os** brincar no jardim. **PE** / PB monitorado escrito

Ela os deixou brincar ... PB

Ela **ouviu** as filhas gritarem.

## **7** Completa le frasi coniugando i verbi tra parentesi all'infinitivo pessoal.

1. Ao ..... (*voltar*) para a recepção do casamento, encontramos os convidados passando mal.
2. Abaixamos o som da festa para eles ..... (*dormir*) melhor.
3. Apesar de ..... (*ligar*) sempre, ainda não conseguiram encontrar o fornecedor de bebidas adequado.
4. Você acha possível o mosquito da dengue nos picar sem ..... (*perceber*) durante a festa junina?
5. Foi emocionante ..... (*ter*) saltado de paraquedas na minha última viagem. Eu adoro esportes radicais.
6. Como tudo era distante, alugaram um carro para nós ..... (*visitar*) as cidades vizinhas.
7. Não é muito provável eles ..... (*receber*) a devolução do dinheiro.
8. Vocês acham difícil nós ..... (*obter*) uma resposta do Procon? Ficou provado que o bolo estava estragado.
9. Acho bom você ..... (*parar*) de beber.
10. Mãe, você comprou o vestido para eu ..... (*ir*) à formatura com as minhas amigas?

VOLTARMOS - DORMIREM – LIGAREM – PERCEBERMOS – TER – VISITARMOS – RECEBEREM –  
OBTERMOS – PARAR – IR